

21 октября

ДЕНЬ ДАГЕСТАНСКОЙ КУЛЬТУРЫ И ЯЗЫКОВ

Язык народа – лучший, никогда не увядающий и вечно вновь распускающийся цвет всей его духовной жизни.

К.Д. Ушинский

21 октября наша республика отмечает День дагестанской культуры и родных языков. Он установлен в 2016 году в целях создания условий для сохранения и самобытного развития национальной культуры и языков народов Республики Дагестана. Идея учреждения ежегодного праздника направлена на привлечение внимания дагестанской общественности к проблемам сохранения и развития родных языков, изучение истории, традиций, культуры и обычаев народов республики.

В законе № 1807-1 «О языках народов Российской Федерации» указано, что Российская Федерация гарантирует всем своим народам, независимо от их численности, равные права на сохранение и всестороннее развитие родного языка, свободу выбора и использования языка общения.

Многонациональный Дагестан характеризуется функционированием литературных языков 14 народов: аварского, агульского, даргинского, кумыкского, лакского, лезгинского, ногайского, русского, рутульского, табасаранского, татского, цахурского, чеченского, а также языков этнических групп, этногенетически относящихся к более многочисленным народам. Языковая политика нашей республики является одним из наиболее важных и приоритетных направлений в развитии межнациональных отношений.

Язык и национальная культура, являются основой развития интеллектуальных способностей, формирования эмоциональной сферы, особенно подрастающего поколения. Красоту языка особенно чувствуешь, когда слушаешь богатую родную речь отдельных аксакалов, писателей, поэтов, артистов, журналистов.

Бесспорно, что существует проблема сохранения родных языков и культур в нашей республике, в самом многонациональном регионе: переселение внутри республики, эмиграция отдельных семей в дальние регионы России, СНГ, в другие страны и иные причины отрицательно влияют на сохранность родных языков. И тем не менее, сегодня и культура, и образование делают все, чтобы не только сохранять, но и популяризировать

национальную культуру и языки: каналы радио и телевидения, СМИ, праздники, концерты, фестивали, флешмобы и др. мероприятия транслируют традиции, обычаи народов Дагестана.

Именно с утратой интересов к подлинному наследию народа появилась необходимость создания реестра объектов нематериального культурного наследия. Нематериальное культурное наследие – это одно из главных направлений в области культурной политики. Проблем в этой сфере масса и они все как раз связаны именно с утратой интересов к подлинному наследию народа. Мы понимаем, как важна эта работа, прежде всего, для сельского населения, поскольку 90 процентов сельчан так или иначе связаны с традиционной культурой и современным народным творчеством.

В 2003 году ЮНЕСКО приняла Международную конвенцию по сохранению нематериального культурного наследия. В декабре 2006 года в России прошел государственный совет под председательством президента В. Путина с участием глав регионов, где поднимались вопросы поддержки и сохранения традиционной народной культуры. Результатом этого стала кропотливая работа РДНТ МК РД подготовки к изданию книги-буклета по весенним обрядовым праздникам в сёлах Дагестана, где даны описания и фотографии более 20 праздников, обрядов, народных промыслов. Работа в этом направлении ведётся в тесной связке с муниципальными образованиями. РДНТ МК РД также подготовил и издал методический сборник материалов по вопросам формирования реестра объектов нематериального культурного наследия народов Республики Дагестан. Сборник содержит описания республиканских объектов ОНН: обрядов, народных праздников и промыслов, а также нормативно-правовые и другие документы, которые, несомненно, станут подспорьем для специалистов муниципальных культурно-досуговых учреждений в формировании локальных электронных Реестров ОНН.

РДНТ МК РД созданы буклеты, альбомы, видеофильмы, методико-репертуарные сборники, в которых отражена жизнь не одного поколения талантливых людей, народных коллективов, семей, продолжающих традиции своих предков.

В день дагестанской культуры и языков рекомендуем читать стихи на своих родных языках, проводить концерты с приглашением творческой интеллигенции Дагестана, вести просветительские беседы о культурной жизни Дагестана вчера и сегодня.

ЖИЗНЬ ЯЗЫКА

Расул ГАМЗАТОВ

Язык

(Из книги «Мой Дагестан»)

Если бы в мире не было слова, то он не был бы таким, какой он есть. Поэт родился за сто лет до сотворения мира. Человек, решивший писать стихи без знания языка, подобен безумцу, который прыгнул в бурную реку, не умея плавать.

Некоторые говорят не потому, что в голове теснятся важные мысли, но потому, что чешется кончик языка. Некоторые пишут стихи не потому, что в сердце теснятся большие чувства, но потому, что... Трудно даже сказать, почему они вдруг решают писать стихи. Звучание их стихов похоже на сухое шуршание орехов, положенных в мешок из невыделанной овчины.

Спрашивается: для чего даны человеку глаза, уши, язык? И почему глаз у человека два, ушей два, а язык только один? Дело в том, что, прежде чем один язык выпустит в мир со своего кончика какое-нибудь слово, два глаза должны увидеть, а два уха услышать.

Слово, сорвавшееся с языка, – все равно, что конь, спустившийся с крутой и узкой горной тропы на привольное ровное место. Спрашивается: можно ли выпустить в мир слово, если оно не побывало в сердце? Нет просто слова. Оно либо проклятье, либо поздравленье, либо красота, либо боль, либо грязь, либо цветок, либо ложь, либо правда, либо свет, либо тьма.

Слышал я в краю своем суровом:
Словом создан мир для грешных нас.
Как оно звучало, это слово?
Как молитва? Клятва? Как приказ?
Мы встаем за этот мир на битву,
Мир изранен, мир истерзан зло,

Дайте слово: клятву, иль молитву,
Иль проклятье. Лишь бы мир спасло!

Говорят, раньше, давным-давно, в аварском языке было совсем мало слов. Понятия «свобода», «жизнь», «мужество», «дружба», «добро» обозначались одним и тем же словом либо словами, очень похожими по звучанию и смыслу. Но пусть другие говорят, что беден язык у нашего маленького народа. Я на своем языке могу сказать все, что захочу, и для выражения своих чувств и мыслей мне не надо другого языка.

Для меня языки народов – как звезды на небе. Я не хотел бы, чтобы все звезды слились в одну огромную, занимающую полнеба звезду. На то есть солнце. Но пусть сияют и звезды. Пусть у каждого человека будет своя звезда.

...Я молю Аллаха не лишить меня моего языка. Я хотел бы писать так, чтобы мои стихи, и эта моя книга, и все, что я напишу, было понятно и дорого и матери, и сестре, и каждому горцу, и каждому человеку, в руки которого попадет моя книга. Я не хочу навевать скуку – я хочу приносить радость. Если же испортится мой язык, сделается холодным, непонятным и скучным – одним словом, если я испорчу мой язык, страшнее этого в жизни для меня ничего не будет.

Бывало, когда горцы нашего аула собирались около мечети на годекан, то есть на сходку, чтобы обсудить некоторые общие дела, я читал им стихи моего отца. Я был ребенок, мальчик, но стихи умел читать с большой энергией (даже с излишней энергией), громко, выделяя некоторые понравившиеся мне слова и звуки. <...> Мне казалось, что при таком резком, напряженном произношении этих звуков получается больше впечатления. Отец каждый раз поправлял меня, говоря: – Разве слово похоже на орех, чтобы его грызть и дробить зубами? Или разве слово похоже на чеснок, чтобы его толочь в каменной ступе каменным пестиком? Или разве слово – это сухая каменистая земля, которую нужно пахать, что есть силы налегая на соху? Произноси слова легко, без натуги, чтобы зубы твои не лязгали и не стучали.

Мы говорили с поляком только по-аварски. Это было для меня удивительно и непривычно. В конце концов я пригласил ученого в Дагестан в гости. Да, мы оба говорили с ним в тот день на аварском языке. Но все же между моей речью и его была огромная разница. Он говорил, как подобает ученому, на очень чистом, очень правильном, но слишком правильном, даже равнодушном языке. Он думал больше о грамматике, а не о красках речи, о схеме, о конструкции фразы, а не о живой плоти каждого слова. Я хочу написать книгу, в которой не язык подчинялся бы грамматике, а грамматика языку.

Иначе, грамматику уподоблю путнику, идущему по дороге, а литературу уподоблю путнику, едущему на муле. Пешеход попросил подвезти его, и путник, едущий на муле, посадил пешехода сзади себя. Постепенно пешеход осмелел, вытеснил ездока с седла, стал прогонять его, крича: «Мул этот мой, и все имущество, привязанное к седлу, тоже мое!».

Мой родной аварский язык! Ты мое богатство, сокровище, хранящееся про черный день, лекарство от всех недугов. Если человек родился с сердцем певца, но немым, то лучше бы ему не родиться. У меня в сердце много песен, у меня есть голос. Этот голос – ты, мой родной аварский язык. Ты за руку, как мальчика, вывел меня из аула в большой мир, к людям, и я рассказываю им о своей земле. Ты подвел меня к великану, имя которому – великий русский язык. Он тоже стал для меня родным, он, взяв за другую руку, повел меня во все страны мира, и я благодарен ему, как благодарен и своей кормилице – женщине из аула Арадерих. Но все-таки я хорошо знаю, что у меня есть родная мать.

Ибо, можно сходить за спичками к соседу, чтобы разжечь огонь в своем очаге. Но нельзя идти к друзьям за теми спичками, которыми зажигается огонь в сердце.

Языки у людей могут быть разные, были бы едины сердца. Я знаю, что иные мои друзья, покинув свои аулы, уехали жить в большие города. В этом нет большой беды. Птенцы тоже сидят в своем гнезде только до тех пор, пока у них не вырастут крылья. Но как отнестись к тому, что кое-кто из моих друзей, живущих в больших городах, пишет теперь на другом языке? Конечно, это их дело, и мне не хотелось бы их поучать. Но все же они похожи на людей, пытающихся удержать в одной руке два арбуза. Я говорил с беднягами и нашел, что язык, на котором они теперь пишут, уже не аварский, но еще и не русский. Он напоминает мне лес, в котором хозяйничали нерадивые лесорубы.

Да, я видел таких людей, для которых родной язык беден и мал, и вот они отправились искать себе другой, богатый и большой язык. А вышло как у козы из аварской сказки: коза пошла в лес, чтобы отрастить себе волчий хвост, но вернулась даже и без рогов.

* * *

На десяти языках пишут дагестанцы свои произведения, на девяти языках они их издают. Но что же в таком случае делают те, которые пишут на десятом? И что это за язык?

На десятом языке пишут те, кто успел забыть свой родной язык – будь то аварский, лакский или татский, – но еще не успел познать чужой язык. Они оказались ни тут, ни там. Пиши на чужом языке, если ты знаешь его лучше, чем свой родной. Или пиши на родном, если не знаешь как следует никакого другого. Но не пиши на языке десятом. Да, я враг десятого языка. Язык должен быть древним, тысячелетним, только тогда он годится в дело.

Язык, конечно, изменяется, я не буду против этого спорить. Ведь и листья у дерева тоже сменяются каждый год, одни отживают и падают, а другие вырастают на их месте. Но само дерево остается. Оно делается с каждым годом все пышнее, ветвистее, крепче. На нем, в конце концов, вырастают плоды.

Из записной книжки. Язык для писателя – все равно, что для крестьянина урожай в поле. Много зерен в каждом колоске, много колосьев – не сосчитать. Но если бы крестьянин сидел сложа руки и смотрел на свой урожай, то в конце концов он не взял бы ни одного зерна. Рожь нужно жать, потом молотить. Однако и молотьба – еще только половина дела. Предстоит очистить умолот, отделить чистые зерна от плевел, от сорняков. Потом надо молоть муку, месить тесто, печь хлеб. Но самое главное, пожалуй, – помнить, что, как бы ни велика была нужда в хлебе, нельзя израсходовать все зерно. Самое лучшее зерно крестьянин оставляет на семена. Писатель, работающий над языком, больше всего похож на крестьянина.

Говорят. Слова – как дождь: один раз – великая благодать, второй раз – хорошо, третий раз – терпимо, четвертый раз – бедствие и напасть.

Тема. Когда я читаю некоторые книги, мне кажется, что они на дипломатическом приеме. В них нет свободы жестов, свободы поведения, свободы речи.

Книга моя, не будь гостем на дипломатическом приеме. Пусть у тебя будут только те слова, которые соответствуют твоему истинному характеру, а не те, которые нужно говорить из приличия.

Я видел людей, которые – люди как люди, пока они у себя дома, в кругу семьи, с женой, с детишками или с друзьями. Но вот они в канцелярском своем кресле – сухи, черствы, злы, как будто их подменили. С каждым новым чином, с каждым новым креслом меняются их характер, их поведение, их лицо.

Будь постоянной, моя книга, не изменяй своего характера, как я не изменяю себе. Люби друзей и дым очага, а не торжественные приемы, люби поля, а не концерты, слушай голоса земли, а не шум собраний. Ведь бывает так, что на собраниях говорят одно, а после собраний совсем другое.

(Перевод Вл. Солоухина)

Расул Гамзатов

Родной язык

Всегда во сне нелепо всё и странно.

Приснилась мне сегодня смерть моя.

В полдневный жар в долине Дагестана

С свинцом в груди лежал недвижно я.

Звенит река, бежит неукротимо.

Забытый и не нужный никому,

Я распластался на земле родимой

Пред тем, как стать землею самому.

Я умираю, но никто про это

Не знает и не явится ко мне,

Лишь в вышине орлы клекочут где-то

И стонут лани где-то в стороне.

И чтобы плакать над моей могилой

О том, что я погиб во цвете лет,

Ни матери, ни друга нет, ни милой,

Чего уж там – и плакальщицы нет.

Так я лежал и умирал в бессилье

И вдруг услышал, как невдалеке

Два человека шли и говорили
На мне родном, аварском языке.

В полдневный жар в долине Дагестана
Я умирал, а люди речь вели
О хитрости какого-то Гасана,
О выходках какого-то Али.
И, смутно слыша звук родимой речи,
Я оживал, и наступил тот миг,
Когда я понял, что меня излечит
Не врач, не знахарь, а родной язык.

Кого-то исцеляет от болезней
Другой язык, но мне на нем не петь,
И если завтра мой язык исчезнет,
То я готов сегодня умереть.

Я за него всегда душой болею,
Пусть говорят, что беден мой язык,
Пусть не звучит с трибуны ассамблеи,
Но, мне родной, он для меня велик.

И чтоб понять Махмуда, мой наследник
Ужели прочитает перевод?

Ужели я писатель из последних,
Кто по-аварски пишет и поёт?

Я жизнь люблю, люблю я всю планету,
В ней каждый, даже малый уголок,
А более всего Страну Советов,
О ней я по-аварски пел, как мог.
Мне дорог край цветущий и свободный,
От Балтики до Сахалина – весь.
Я за него погибну где угодно,
Но пусть меня зароят в землю здесь!

Чтоб у плиты могильной близ аула
Аварцы вспоминали иногда
Аварским словом земляка Расула –
Преемника Гамзата из Цада.

Приложение 2.

Лучшие цитаты о родном языке

Язык – это история народа. Язык – это путь цивилизации и культуры.

Александр Куприн

Без языка ни личность, ни народ не в состоянии передавать свои мысли и чувства другим, а в особенности последующему поколению.

*Хачатур Абовян,
армянский писатель*

Родной язык нам должен быть главной основой и общей нашей образованности и образования каждого из нас.

*Петр Вяземский, русский поэт,
литературный критик, историк*

Борьба за чистоту, за смысловую точность, за остроту языка есть борьба за орудие культуры. Чем острее это орудие, чем более точно направлено – тем оно победоносней.

Максим Горький

Лишь усвоив в возможном совершенстве первоначальный материал, то есть родной язык, мы в состоянии будем в возможном же совершенстве усвоить и язык иностранный, но не прежде.

Федор Достоевский

Язык и словесность суть не только способы, но главные способы народного просвещения.

*Николай Карамзин,
русский историк, литератор*

По отношению каждого человека к своему языку можно совершенно точно судить не только о его культурном уровне, но и о его гражданской ценности. Истинная любовь к своей стране немыслима без любви к своему языку.

Константин Паустовский

Язык – душа нации. Язык – это есть живая плоть идеи, чувства, мысли. Язык – живая плоть, которая создавалась миллионами поколений.

Алексей Толстой

Как ни говори, а родной язык всегда останется родным. Когда хочешь говорить по душе, ни одного французского слова в голову нейдет, а ежели хочешь блеснуть, тогда другое дело.

Лев Толстой

Природа страны и история народа, отражаясь в душе человека, выражались в слове. Человек исчезал, но слово, им созданное, оставалось бессмертной и неисчерпаемой сокровищницей народного языка; так что каждое слово языка, каждая его форма есть результат мысли и чувства человека, через которые отразилась в слове природа страны и история народа.

В языке одухотворяется весь народ и вся его родина... Язык есть самая живая, самая обильная и прочная связь, соединяющая отжившие, живущие и будущие поколения народа в одно великое, историческое, живое целое.

Константин Ушинский

Гибок, богат и при всех своих несовершенствах прекрасен язык каждого народа, умственная жизнь которого достигла высокого развития.

Николай Чернышевский

Мы лишь тогда ощущаем прелесть родной речи, когда слышим ее под чужими небесами!

Бернард Шоу

Язык народа всегда теснейшим образом связан с национальным духом.

*Вильгельм Гумбольдт,
немецкий филолог, философ*

Для познания нравов какого ни есть народа, старайся прежде изучить его язык.

*Пифагор,
древнегреческий философ*